

Une ballade à vélo au centre-ville

1

Zhè yǔ xià de yě bùdà ya!

这雨下得也不大呀！

Il ne pleut pas très fort.

2

Āiyā, háishi dài bǎ sǎn ba.

哎呀，还是带把伞吧。

J'ammène un parapluie quand même.

3

Zhēn méixiǎngdào jīntiān huì xià yǔ.

真没想到今天会下雨。

Je n'avais pas pensé qu'il allait pleuvoir aujourd'hui.

4

Háihǎo zhège yǔ bùshì hěn dà.

还好这个雨不是很大。

Ça va, il ne pleut pas très fort.

5

Nàme jīntiān wǒmen yào qù shìzhōngxīn kànyīkàn,

那么今天我们要去市中心看一看，

Alors aujourd'hui nous allons aller visiter le centre-ville,

6

dài nǐmen qù kànyīkàn wǒmen zhèbiān de bùxíngjiē.

带你们去看一看我们这边的步行街。

Je vous amènerai voir les rues pétonnes d'ici.

Une ballade à vélo au centre-ville

7

Tiānkōng piāo zhe yīdiǎndiǎn xiǎoyǔ,

天空飘着一点点小雨，

Il y a de la bruine dans l'air.

8

dǎ dào shēnshang, háishi yǒudiǎn liáng de.

打到身上，还是有点凉的。

C'est assez froid sur le corps.

9

Háihǎo wǒ duō chuān le yī jiàn máoyī.

还好我多穿了一件毛衣。

Ça va, je porte un pull d'extra.

10

A... shàngpō!

啊... 上坡！

Ah... une montée!

11

Xīwàng děngyīxià zhège yǔ huì tíng, nà jiù hǎo le.

希望等一下这个雨会停，那就好了。

J'espère que cette pluie cessera tout à l'heure, ça serait super.

12

Bùyào yīzhí xià yǔ a!

不要一直下雨啊！

Pas de pluie en continue!

Une ballade à vélo au centre-ville

13

Wǒ dài le yī bǎ sǎn,

我带了一把伞，

J'ai apporté un parapluie.

14

wànyī xià dà le dehuà, wǒ hái yǒu sǎn.

万一下大了的话，我还有伞。

S'il pleut des cordes, j'ai mon parapluie.

15

Kěshì hěn qíguài a,

可是很奇怪啊，

C'est quand même étrange!

16

wǒ zǎoshang qǐchuáng de shíhou, wǒ kàn tiānqìyùbào,

我早上起床的时候，我看天气预报，

Lorsque je suis sortie du lit ce matin, j'ai regardé la prévision météo,

17

míngmíng shuō de shì jīntiān shì qíngtiān,

明明说的是今天是晴天，

et ça disait clairement qu'aujourd'hui ce devait être un ciel dégagé.

18

kěshì dào le shàngwǔ shí diǎn duō zhōng jiù kāishǐ xià xiǎoyǔ,

可是到了上午十点多钟就开始下小雨，

Mais passé 10 heures ce matin, la bruine a commencée.

Une ballade à vélo au centre-ville

19

ránhòu wǒ zài fǎn huíqù kàn tiānqìyùbào,

然后我再返回去看天气预报，

Alors je suis retournée voir la prévision météo,

20

tiānqìyùbào yòu biàncéng le xiǎoyǔ.

天气预报又变成了小雨。

Et la prévision météo avait changée pour faible pluie.

21

Nǐ shuō shìbùshì hěn qíguài ne?

你说是不是很奇怪呢？

Ne croyez-vous pas que c'est bizarre?

22

Nǐ kàn zhèxiē chē!

你看这些车！

Regarde ces véhicules!

23

Zhèbiān zài xiūlù, suǒyǐ zhège lù a, hěn dǒu a! bùpíng

这边在修路，所以这个路啊，很抖啊！不平

C'est en réparation de ce côté, alors la rue est très cahoteuse! inégale

24

Kàn! Hěn duō shízi.

看！很多石子。

Regarde! Plein de petits cailloux!

Une ballade à vélo au centre-ville

25

Jīntiān zhēn de hǎo lěng!

今天真的好冷！

C'est vraiment froid aujourd'hui!

26

Zuótiān wǒ chūlái de shíhou hái tèbié de rè.

昨天我出来的时候还特别地热。

Hier lorsque je suis sortie, c'était particulièrement chaud,

27

Wǒ chuān le yī jiàn dà máoyī,

我穿了一件大毛衣，

Je portais un pull épais.

28

ránhòu chūlái de shíhou fāxiàn, wa! zěnmē zhème rè!

然后出来的时候发现，哇！怎么这么热！

Je me suis dit en sortant, wow! comment peut-il faire aussi chaud! I

29

Zhèlǐ hǎo wēixiǎn, nǐ kàn!

这里好危险，你看！

C'est très dangereux de ce côté! Regarde!

30

Ràng tāmen xiān guò ba.

让他们先过吧。

On les laisse passer en premier.

Une ballade à vélo au centre-ville

31

Kěyǐ zǒu le.

可以走了。

Je peux y aller.

32

Zài wǒ de yòushǒu biān shì yī gè xiǎoqū.

在我的右手边是一个小区。

Il y a une communauté à ma droite.

33

Xiǎoqū lǐmiàn yǒu hěn duō biéshù,

小区里面有很多别墅，

Il y a beaucoup de Villas dans cette communauté.

34

bù xiàng wǒmen pǔtōng de gāolóudàshà,

不像我们普通的高楼大厦，

Aucune ressemblance avec nos immeubles

35

jūmín fáng, yǒu hěn duō céng.

居民房，有很多层。

résidentiels en hauteur à plusieurs étages.

36

Zhège shì fùháo zhù de, jiùshì yǒuqián de rén cái néng zhù de qǐ de.

这个是富豪住的，就是有钱的人才能住得起的。

Elles sont pour les riches, seul les gens fortunés peuvent se le payer.

Une ballade à vélo au centre-ville

37

Wǒ juéde zhù zài zhèlǐ tǐnghǎo de,

我觉得住在这里挺好的，

Je pense que de vivre là c'est plutôt bien,

38

yīnwèi chūlái jiùshì jiāng,

因为出来就是江，

parce qu'au moment où on sort, il y a la rivière.

39

ránhòu wǎng qiánmiàn zǒu jiùshì yī gè hěn dà de gōngyuán.

然后往前面走就是一个很大的公园。

Puis en marchant vers l'avant, il y a un grand parc.

40

Nàge gōngyuán hěn shìhé qí zìxíngchē, pǎobù,

那个公园很适合骑自行车，跑步，

Ce parc est très adapté pour faire du vélo, courir,

41

jiù gèzhǒng yùndòng dōu fēicháng de shìhé.

就各种运动都非常地适合。

et d'autres types d'exercices.

42

Suīrán yǒudiǎn lěng, dànshì wǒ juéde hěn shūfu.

虽然有点冷，但是我觉得很舒服。

Je me sens bien, même s'il fait froid.

Une ballade à vélo au centre-ville

43

Yīnwèi zhège fēng yǒu yīdiǎn liáng liáng de,

因为这个风有一点凉凉的，

Puisque le vent est frais

44

chuī zài liǎn shàng hěn shūfu.

吹在脸上很舒服。

La brise est confortable sur le visage.

45

Yǒuyīcì wǒ cóng zhèlǐ jīngguò, wǒ kàn dào lùshang yǒu yī tiáo shé,

有一次我从这里经过，我看到路上有一条蛇，

Une fois je passais par ici, et j'ai vu un serpent sur la route,

46

bùguò yǐjīng bèi chēzi gěi yā sǐ le. Hǎo kělián o!

不过已经被车子给压死了。好可怜哦！

Mais il avait déjà été écrasé par une voiture. Pauvre serpent!

47

Hǎoxiàng xià dà le,

好像下大了，

Il semble que ça tombe (la pluie) davantage.

48

děng huìr zhǎo gè dìfang bì yīxià yǔ.

等会儿找个地方避一下雨。

Je devrais me trouver un endroit pour me échapper à la pluie sans tarder.

Une ballade à vélo au centre-ville

49

Wǒ tīngdào xiǎoniǎo de jiàoshēng le.

我听到小鸟的叫声了。

J'arrive à entendre le chant des oiseaux.

50

Niǎor men zài chànggē,

鸟儿们在唱歌，

Les oiseaux chantent,

51

yīnwèi jīntiān xià yǔ le, tāmen hěn kāixīn.

因为今天下雨了，它们很开心。

Ils sont content parce qu'il pleut aujourd'hui.

52

Wǒ xiànzài yào zuǒzhuǎn qù dào gōngyuán lǐ,

我现在要左转去到公园里，

Je dois maintenant tourner vers la gauche pour retourner dans le parc.

53

gōngyuán lǐ bǐjiào ānquán yīdiǎn.

公园里比较安全一点。

C'est plus sécuritaire dans le parc.

54

Jīntiān shì Zhōurì,

今天是周日，

C'est dimanche aujourd'hui.

Une ballade à vélo au centre-ville

55

yīnggāi huì yǒu hěn duō rén zài gōngyuán lǐ yùndòng.

应该会有很多人在公园里运动。

Il y a probablement beaucoup de gens qui font de l'exercice dans le parc.

56

Dànshì xiànzài yǔ xià dà le.

但是现在雨下大了。

Mais maintenant la pluie est forte.

57

Yào bù yào ná sǎn chū lái a?

要不要拿伞出来啊？

Je sors mon parapluie?

58

Ná sǎn de huà wǒ jiù zhǐ néng yī zhī shǒu qí.

拿伞的话我就只能一只手骑。

Si je sors le parapluie, je n'aurai qu'une seule main pour diriger le vélo.

59

Nà yàng huì bù huì hěn wēi xiǎn a?

那样会不会很危险啊？

Est-ce que ça sera dangereux?

60

Qián miàn yǒu yī gè dì fāng wǒ kě yǐ duǒ yǔ.

前面有一个地方我可以躲雨。

Il y a un endroit où je pourrai m'abriter de la pluie devant.

Une ballade à vélo au centre-ville

61

Bùxíng, wǒ de zìxíngchē shàng bù qù.

不行，我的自行车上不去。

Oh non, ma bicyclette ne peut pas monter.

62

Wǒ shuō de shì nàge dìfang, zhège dìfang.

我说的是那个地方，这个地方。

Je parlais de cet endroit, cet endroit là!

63

Zài zhǎo yī zhǎo.

再找一找。

Je vais chercher encore.

64

Zhēn de xià dà le!

真的下大了！

Ça tombe vraiment fort! (la pluie)

65

Nǐ kàn! yīnwèi xià yǔ, gōngyuán lǐ dōu méiyǒu rén.

你看！因为下雨，公园里都没有人。

Regarde! En raison de la pluie il n'y a personne dans le parc.

66

Qiánmiàn yǒu jǐge xiǎoháizi!

前面有几个小孩子！

Il a y quelques enfant en avant.

Une ballade à vélo au centre-ville

67

A... yī zhī xiǎoniǎo!

啊... 一只小鸟!

Ah, un petit oiseau!

68

Bùxíng bùxíng! wǒ děi gǎnkuài ná sǎn chūlái.

不行不行! 我得赶快拿伞出来。

Oh non! Je dois vite sortir mon parapluie.

69

Zài zhèlǐ tíng yíxià ba.

在这里停一下吧。

Je m'arrête ici.

70

Zài zhèr

在这儿

là

71

Háihǎo wǒ bèi le yī bǎ yǔsǎn.

还好我备了一把雨伞。

Ça va, j'avais préparé mon parapluie.

72

Nà xiànzài wǒ jiù yào qí màn yídiǎn le.

那现在我就要骑慢一点了。

Je vais rouler plus lentement maintenant.

Une ballade à vélo au centre-ville

73

Wǒ xiān qí dào qiánmiàn de zǎocān diàn qù chī zǎocān,

我先骑到前面的早餐店去吃早餐，

Je vais premièrement me rendre au restaurant à déjeuner devant pour manger mon déjeuner,

74

ránhòu zài nàlǐ děng, kàn yǔ néng bùnéng tíng.

然后在那里等，看雨能不能停。

ensuite attendre là-bas que la pluie cesse.

75

Xīwàng tā néng tíngxiàlái a.

希望它能停下来啊。

J'espère qu'elle va cesser.

76

Qíshí wèishénme wǒ shuō yī zhī shǒu qíchē hěn wēixiǎn ne?

其实为什么我说一只手骑车很危险呢？

En réalité, la raison pour laquelle j'ai dit que c'est dangereux de conduire sa bicyclette à une main

77

Yīnwèi wǒ xíguàn yòng yòushǒu qíchē,

因为我习惯用右手骑车，

C'est parce que je suis habituée de conduire ma bicyclette avec la main droite,

78

zuǒshǒu ná sǎn,

左手拿伞，

Une ballade à vélo au centre-ville

et de tenir le parapluie de la main gauche.

79

dànshì wǒ de yòushǒu biān de shāchē huài le,

但是我的右手边的刹车坏了，

Mais mon frein du côté droit est brisé,

80

suǒyǐ méiyǒu bànfǎ shāchē,

所以没有办法刹车，

alors je n'ai pas moyen de freiner.

81

nà rúguǒ wǒ yào jǐnjí tíngchē dehuà, wǒ jiù méiyǒu bànfǎ tíng le.

那如果我要紧急停车的话，我就没有办法停了。

Alors si je veux m'empreser de freiner, je serai incapable de le faire.

82

Zhège shíhou wǒ zhēn xīwàng wǒ yǒu sān zhī shǒu,

这个时候我真希望我有三只手，

Dans ces moments là, j'aimerais tant avoir trois mains.

83

yī zhī shǒu ná sǎn, liǎng zhī shǒu qíchē, duì ba?

一只手拿伞，两只手骑车，对吧？

Une pour le parapluie, et deux pour la bicyclette. Pas vrai?

84

Qíshí xià yǔ tiān yě tǐnghǎo de,

其实下雨天也挺好的，

Une ballade à vélo au centre-ville

En vérité, les journées pluvieuses sont bien aussi.

85

zhège gōngyuán jiù shǔyú wǒ yīgèrén le.

这个公园就属于我一个人了。

Le parc est à moi-seule.

86

Ōu'ěr hái shì yǒu yīxiē rén de, yīnwèi jīntiān bìjìng shì zhōurì ma.

偶尔还是有一些人的，因为今天毕竟是周日嘛。

Parfois il y a d'autres gens, après tout c'est dimanche aujourd'hui.

87

Suǒyǐ yǒu hěn duō de jiāzhǎng huì dài xiǎoháizi dào gōngyuán lǐ lái wánr.

所以有很多的家长会带小孩子到公园里来玩儿。

Alors il y a beaucoup de parents qui amènent leurs enfants jouer au parc.

88

Zhǐ kěxī ya, xià yǔ le ya!

只可惜呀，下雨了呀！

Quel dommage, il pleut!

89

Dàochù dōu shì shīdādā de,

到处都是湿答答的，

Partout, c'est détrempé.

90

hái děiyào dài sǎn, duō bùfāngbiàn!

还得要带伞，多不方便！

Une ballade à vélo au centre-ville

En plus il faut transporter un parapluie, c'est peu commode!

91

Zěnmébàn?

怎么办?

Que faire?

92

Qiánmiàn yǒu yī gè shàngpō,

前面有一个上坡,

Il y a une montée devant,

93

wǒ dānxīn wǒ yī zhī shǒu qí bù shàngqù.

我担心我一只手骑不上去。

J'ai bien peur de ne pas pouvoir monter à une seule main.

94

Yàobù jiù tíng yīxià.

要不就停一下。

Peut-être devrais-je m'arrêter.

95

Xiàpō, xiàpō

下坡, 下坡

Une descente, une descente

96

Wa! Wǒ kàn dào qiánmiàn yǒu pēnquán,

哇! 我看到前面有喷泉,

Une ballade à vélo au centre-ville

Wow! J'aperçois une fontaine devant,

97

xiǎng qí dào nàbian qù kàn yīxià.

想骑到那边去看一下。

Je vais rouler jusqu'à là pour voir.

98

Wǒ de zìxíngchē kěyǐ biànsù de.

我的自行车可以变速的。

Ma bicyclette peut changer de vitesse.

99

Rúguǒ shàngpō dehuà jiù biàn dào sān gé,

如果上坡的话就变到三格，

Si je monte une côte, je change en troisième.

100

nà zhèyàngzi wǒ jiù kěyǐ hěn qīngsōng de shànglái le,

那这样子我就可以很轻松地上了，

Je cette façon, je peux monter sans effort,

101

nǎpà shì yī zhī shǒu.

哪怕是一只手。

même avec une seule main.

102

Bù zhīdào nǐmen néng bùnéng kàn de dào,

不知道你们能不能看得到，

Une ballade à vélo au centre-ville

Je ne sais pas si vous arrivez à voir,

103

zài wǒ de zuǒshǒu biān yǒu pēnquán,

在我的左手边有喷泉，

Il y a une fontaine à ma gauche.

104

wǒmen qí dào qiánmiàn jiù nénggou hěn qīngchū de kàn dào le.

我们骑到前面就能够很清楚地看到了。

Vous pourrez voir plus clairement lorsque nous arriverons devant.

105

Tāmen zài chōuyān!

他们在抽烟！

Ils sont entrain de fumer!

106

Wǒ qíshí hěn xǐhuan xià yǔ tiān de,

我其实很喜欢下雨天的，

En fait j'apprécie beaucoup les jours pluvieux,

107

yīnwèi xià yǔ tiān gǎnjué kōngqì hěn qīngxīn,

因为下雨天感觉空气很清新，

parce ce que on a la sensation que l'air est très pur.

108

méiyǒushénme huīchén, juéde rén yě hěn shūfu a.

没有什么灰尘，觉得人也很舒服啊。

Une ballade à vélo au centre-ville

Il n'y a pas de poussière, les gens sont confortables.

109

Zěnmébàn? Xiàlái ba.

怎么办？下来吧。

Quoi faire? Aller, je descends. (du vélo)

110

Qiánmiàn shì lóutī, suǒyǐ wǒ zhǐnéng zǒu xiàqù.

前面是楼梯，所以我只能走下去。

Ce sont des escaliers devant, alors je ne peux que descendre.

111

Méiyǒu shāchē zhēn de hěn máfan, zhǐ yǒu yī biān a.

没有刹车真的很麻烦，只有一边啊。

C'est ennuyant avec seulement un frein, je n'ai qu'un côté.

112

Hǎo le!

好了！

C'est bon!

113

Bù zhīdào nǐmen néng bùnéng kàn de dào.

不知道你们能不能看得到。

Je ne sais pas si vous arrivez à voir.

114

Zài wǒ de zhèbiān, kàn dào le ma?

在我的这边，看到了吗？

Une ballade à vélo au centre-ville

Sur ce côté, arrivez-vous à voir?

115

Zài nàlǐ! Pēnquán

在那里！喷泉

De ce côté, la fontaine.

116

Wǒ hái yǐwéi jīntiān zhǐshì xià xiǎoyǔ,

我还以为今天只是下小雨，

Je croyais à tort qu'il y aurait seulement une pluie fine aujourd'hui.

117

tiānqìyùbào zài piànrén.

天气预报在骗人。

La prévision météo a mentit!

118

Zhège shì guìhuā, kàn dào méiyǒu?

这个是桂花，看到没有？

C'est un Oliver odorant, l'avez-vous vu?

119

Hǎo xiāng o! Zhè yī pái dōu shì guìhuā.

好香哦！这一排都是桂花。

Ça sent bon! Ça en est une rangée complète.

120

Wǒ tèbié xǐhuan guìhuā de wèidao,

我特别喜欢桂花的味道，

Une ballade à vélo au centre-ville

J'aime particulièrement l'odeur de l'Olivier,

121

yīnwèi tā zhēn de hǎo xiāng.

因为它真的好香。

parce qu'il sentent vraiment très bon.

122

Wǒ xiǎoshíhou wǒ māma jīngcháng yòng guìhuā zuò yīzhǒng gāodiǎn,

我小时候我妈妈经常用桂花做一种糕点，

Quand j'étais jeune, ma mère utilisait souvent la fleur d'Olivier pour faire des pâtisseries.

123

hěn xiāng hěn tián, yīnwèi tā huì fàng hěn duō táng.

很香很甜，因为她会放很多糖。

C'était fragrant et sucré, elle mettait beaucoup de sucre.

124

Hǎo xiāng hǎo xiāng!

好香好香！

Ça sent si bon!

125

Yī gǔ xiāngwèi, yī gǔ guìhuā de xiāngwèi.

一股香味，一股桂花的香味。

C'est l'odeur de la fleur.

126

Hǎo le, zǎocān diàn zài wǒ de yòushǒu biān.

Une ballade à vélo au centre-ville

好了，早餐店在我的右手边。

Bon, le restaurant à déjeuner est sur la droite.

127

Hǎoxiàng tāmen guān le!

好像他们关了！

Il semble qu'ils soient fermés!

128

Tāmen diàn yǐjīng bù kāi le.

他们店已经不开了。

Ils ont déjà fermés.

129

Nà wǒ máfan dà le!

那我麻烦大了！

J'ai un gros problème!

130

Wǒ xiànzài zài zhèlǐ duǒyǔ, děng zhège yǔ tíng le,

我现在在这里躲雨，等这个雨停了，

Je m'abrite présentement de la pluie ici, j'attends que la pluie cesse.

131

wǒ zài jìxù xiàng shìzhōngxīn chūfā.

我再继续向市中心出发。

Je vais ensuite poursuivre vers le centre-ville.

132

Tài bùxìng le!

Une ballade à vélo au centre-ville

太不幸了！

Quelle malchance!

133

Érqiě wǒ xiǎng chī de zǎocān yě guānmén le,

而且我想吃的早餐也关门了，

En plus, le restaurant à déjeuner où je voulais manger est fermé,

134

yīnwèi xiànzài yǐjīng hěn wǎn le.

因为现在已经很晚了。

Par ce qu'il est déjà plutôt tard.

135

Xiànzài shì jǐdiǎn?

现在是几点？

Quelle heure est-il?

136

Xiànzài yǐjīng dào le shí yī diǎn,

现在已经到了十一点，

Il est déjà 11 heures.

137

suǒyǐ tāmen dōu yǐjīng shōu tān le.

所以他们都已经收摊了。

Alors ils ont déjà fermé boutique.

138

Xiànzài yǒu tíng le, wǒmen xiànzài jìxù ba.

Une ballade à vélo au centre-ville

现在雨停了，我们现在继续吧。

La pluie a cessé, on poursuit.

139

Wǒ děng le dàgài èrshí fēnzhōng.

我等了大概二十分钟。

J'ai attendu environ 20 minutes.

140

Qí kuài yīdiǎn, xiànzài

骑快一点，现在

Allons un peu plus vite à présent,

141

Yīnwèi qiánmiàn làngfèi le hǎoduō shíjiān.

因为前面浪费了好多时间。

car j'ai gaspillé beaucoup de temps avant.

142

Wǒ hái méiyǒu chī zǎocān,

我还没有吃早餐，

Je n'ai pas encore déjeunée.

143

Děng wǒ dài nǐmen guàng wán le wǒmen de shìzhōngxīn,

等我带你们逛完了我们的市中心，

Je vais attendre de vous avoir montré le centre-ville,

144

wǒ zài qù chī wǔcān.

Une ballade à vélo au centre-ville

我再去吃午餐。

je dînerai ensuite.

145

Jiāsù

加速

Plus vite!

146

Jiāsù jiùshìshuō yào qí kuài yīdiǎn de yìsi, jiākuài sùdù de yìsi.

加速就是说骑快一点的意思，加快速度的意思。

«jiasu» veut dire que je vais pédaler plus vite.

147

Zhège gōngyuán shìbùshì hěn bàng?

这个公园是不是很棒？

Ce parc n'est-il pas incroyable?

148

Yīnwèi tā hěn cháng, érqǐ yī lùshàng

因为它很长，而且一路上

Il est très long, alors sur la route

149

dōu yǒu hěn duō de shù a, huā, háiyou yǐzi (dèngzi).

都有很多的树啊，花，还有椅子(凳子)。

Il y a beaucoup d'arbres, de fleurs et de bancs. (tabourets)

150

Dàjiā kěyǐ zuò zài dèngzi shàng wán, wán shǒujī.

Une ballade à vélo au centre-ville

大家可以坐在凳子上玩，玩手机。

Les gens peuvent s'asseoir sur les tabourets et s'amuser, sur leur téléphone.

151

Hěn duō rén dōu zài gōngyuán lǐ miàn wán shǒujī.

很多人都在公园里面玩手机。

Beaucoup de gens dans le parc sont sur leur téléphone.

152

Wa, nǐ kàn dìshàng hǎoduō huābàn a!

哇，你看地上好多花瓣啊！

Wow! Regarde, il y a tellement de pétales de fleurs au sol!

153

Hǎo měi! Zǐsè de huābàn.

好美！紫色的花瓣。

C'est magnifique! Des pétales mauves.

154

Zhè shì zǐsè ma?

这是紫色吗？

Sont-elles mauves?

155

Yǒudiǎn xiàng hóngsè de, yòu yǒudiǎn xiàng zǐsè de.

有点像红色的，又有点像紫色的。

Elles semblent être rouges avec du mauve.

156

Zěnmé huì yǒu yǔ ne?

Une ballade à vélo au centre-ville

怎么会有雨呢？

Mais d'où viens la pluie ?

157

Píngshí rúguǒ méiyǒu xià yǔ de huà,

平时如果没有下雨的话，

D'habitude, s'il ne pleuvait pas,

158

zài zhège dìfang huì yǒu hěn duō zhōnglǎoniánrén,

在这个地方会有很多中老年人，

Il y aurait beaucoup de personnes d'âge moyen et de personnes âgées à cet endroit,

159

dào zhèbiān lái tiào guǎngchǎng wǔ.

到这边来跳广场舞。

venus danser ici.

160

Qiánmiàn shì yī jiā jiǔdiàn,

前面是一家酒店，

Devant, c'est un hôtel.

161

hěn gāojí de jiǔdiàn, dàn bù zhīdào shì jǐ xīngjí de.

很高级的酒店，但不知道是几星级的。

C'est un hôtel haut de gamme, mais je ne sais pas combien d'étoiles.

162

Nǐ nà shì shèxiàngtóu a?

Une ballade à vélo au centre-ville

你那是摄像头啊？

Est-ce un caméra?

163

Duì a!

对啊！

Oui!

164

Shèxiàng de?

摄像的？

Pour filmer?

165

Duì a!

对啊！

Oui!

166

Shèxiàng de, zhàoxiàng de?

摄像的，照相的？

Pour filmer ou prendre des photos?

167

Shèxiàng de

摄像的

Pour filmer

168

Zhuānmén shèxiàng a?

Une ballade à vélo au centre-ville

专门摄像啊？

Spécialement pour la vidéo？

169

Duì a!

对啊！

Oui!!

170

Zhège jiǔdiàn shì jǐ xīngjí de?

这个酒店是几星级的？

Combien d'étoiles a cet hôtel?

171

Tā zhuāngxiū shì àn wǔxīngjí zhuāngxiū,

它装修是按五星级装修，

Il a été construit comme un cinq étoiles.

172

Zhème dà a?

这么大啊？

Autant que ça? (étoiles)

173

Wǔxīngjí zhuāngxiū, zhuāngxiū shì àn wǔxīngjí,

五星级装修，装修是按五星级，

Un cinq étoiles, construit selon la norme cinq étoiles,

174

dànshì xíngzhèng de shíhou méiyǒu...

Une ballade à vélo au centre-ville

但是行政的时候没有...

Mais pas lorsqu'il a été mis en opération... (le prix a été revu à la baisse)

175

Méiyǒu nàme gāo de?

没有那么高的？

Alors ce n'est pas si haut de gamme?

176

Dàn nà yīnggāi hěn guì ba?

但那应该很贵吧？

Mais ce doit-être quand même dispendieux, pas vrai?

177

Nà rúguǒ yào zhù yī wǎnshang duōshao qián a?

那如果要住一晚上多少钱啊？

Combien d'argent dois-je déboursier pour y rester une nuit?

178

Sì bǎi duō lo.

四百多咯。

Plus de 400 yuan.

179

Nà hǎo piányi o!

那好便宜哦！

Ce n'est pas cher!

180

Sì bǎi duō, yǒu bā bǎi duō de, yǒu yī qiān duō de.

Une ballade à vélo au centre-ville

四百多，有八百多的，有一千多的。

Il y en a pour 400, 800 et 100 yuan. (chambres)

181

Jiùshì zuì dī de shì sì bǎi duō?

就是最低的是四百多？

Alors le minimum est de plus de 400?

182

Duì, zuì dī de sì bǎi duō.

对，最低的四百多。

Oui, le minimum est à plus de 400.

183

Wǒ shuō sì xīngjí sì bǎi kuài qián hái suàn piányi de le.

我说四星级四百块钱还算便宜的了。

Je me dit qu'un hôtel quatre étoiles à 400 yuan c'est pas tellement cher.

184

Nǐ shì jìzhě ba?

你是记者吧？

Êtes-vous journaliste?

185

Bùshì jìzhě.

不是记者。

Non je ne suis pas journaliste.

186

zhège jiùshì pāi yī gè dēngyú shuō lǚyóu jì de nàzhǒng gǎnjué.

Une ballade à vélo au centre-ville

这个就是拍一个等于说旅游记的那种感觉。

Je filme seulement un vlog de voyage, dans le genre.

187

Nǐ kěyǐ gēn wǒmen de guānzhòng dǎ gè zhāohu a.

你可以跟我们的观众打个招呼啊。

Vous pouvez saluer notre audience.

188

Nǐ shì bǎo'ān? zhèlǐ de | duì

你是保安？这里的 | 对

Vous êtes le gardien de sécurité ici? | Oui!

189

Hǎo, nà báiái!

好，那拜拜！

Bon, au revoir!

190

Yuánlái zhè shì yī jiā sì xīngjí de jiǔdiàn.

原来这是一家四星级的酒店。

Alors en fait c'est un hôtel quatre étoiles.

191

Dànshì gānggang nàge bǎo'ān dàgē gēn wǒ shuō,

但是刚刚那个保安大哥跟我说，

Par contre le gardien de sécurité vient de me dire

192

tāmen zhuāngxiū de shíhou shì ànzhào wǔxīngjí de biāozhǔn lái zhuāngxiū de,

Une ballade à vélo au centre-ville

他们装修的时候是按照五星级的标准来装修的，
qu'ils l'ont fait construire selon le standard cinq étoiles.

193

Dàn qíshí zhǐyǒu sì xīng jí, suǒyǐ tā de jiàgé yě bìng bùshì hěn guì.

但其实只有四星级，所以它的价格也并不是很贵。

Mais en réalité c'est un quatre étoiles, alors le prix n'est vraiment pas trop dispendieux.

194

Gānggang nàge bǎo'ān dàgē hěn gǎoxiào, hěn yǒuyìsi.

刚刚那个保安大哥很搞笑，很有意思。

Le gardien de sécurité était très drôle et intéressant.

195

Tā duì wǒ zhège shèxiàngtóu hěn gǎnxìngqù.

他对我这个摄像头很感兴趣。

Il était très intéressé par ma caméra.

196

Qiánmiàn xīn kāi le yī jiā zǎocān diàn.

前面新开了一家早餐店。

Il y a un nouveau restaurant à déjeuner devant.

197

Shìbùshì zài zhè qiánmiàn?

是不是在这前面？

C'est ce devant là?

198

Une ballade à vélo au centre-ville

Hǎoxiàng wǒ zǒu guò le.

好像我走过了。

Il semble que je l'ai déjà passé.

199

Wǒ zhīqián zài nàlǐ chī le yī cì zǎocān.

我之前在那里吃了一顿早餐。

J'ai déjà déjeuné ici une fois auparavant.

200

Wǒ juéde nàge zǎocān hěn yībān,

我觉得那个早餐很一般，

J'ai trouvé ça ordinaire,

201

yīnwèi nàge jīdàn chǎo de bù hǎochī.

因为那个鸡蛋炒得不好吃。

parce que les oeufs frits n'étaient pas très bon.

202

Érqiě zhǐyǒu yī gè jīdàn, gēnběn dōu chī bù bǎo.

而且只有一个鸡蛋，根本都吃不饱。

De plus, il n'y avait qu'un seul oeuf. C'était très insuffisant.

203

Nàge miànbāo, tāmen kǎo de nàge miànbāo jiùshì zhème dà yī gè,

那个面包，他们烤的那个面包就是这么一个，

Et le pain... leur tranches de pain grillées étaient de cette taille.

204

Une ballade à vélo au centre-ville

jiù sānjiǎoxíng de, liǎng xiǎo piàn, tài xiǎo le.

就三角形的，两小片，太小了。

Elles étaient de forme triangulaire, deux petites tranches, si petites.

205

Qiánmiàn yǒu yī kē dàshù.

前面有一棵大树。

Devant, il y a un gros arbre.

206

Zhè kē shù hǎo dà a, zhēn de hǎo dà!

这棵树好大啊，真的好大！

Cet arbre est très gros, vraiment énorme!

207

Yīnggāi yǒu sì wǔ shí nián de lìshǐ le ba.

应该有四五十年的历史了吧。

Il a probablement 40 à 50 ans d'histoire.

208

Zhèhuì rén yīnggāi duō le.

这会儿人应该多了。

Il devrait y avoir plus de personnes à présent.

209

Hěn duō rén dōu yǐjīng qǐchuáng le, chūlái guàngjiē le,

很多人都已经起床了，出来逛街了，

Beaucoup de gens sont sortis du lit, venus faire les boutiques,

210

Une ballade à vélo au centre-ville

yīnwèi jīntiān shì zhōurì.

因为今天是周日。

puisque c'est dimanche.

211

Nǐ kàn qiánmiàn de zhèxiē quánbù dōu shì gòngxiǎng diàndòng chē,

你看前面的这些全部都是共享电动车，

Regarde devant, ce sont tous des vélos en libre-service,

212

ér bùshì gòngxiǎng dānchē.

而不是共享单车。

mais pas les vélos en libre-service ordinaires.

213

Xiànzài hěn duō rén gèng yuànyì yòng diàndòng chē le,

现在很多人更愿意用电动车了，

De nos jours, plus de gens favorisent l'utilisation des vélos électriques,

214

yīnwèi diàndòng chē yào kuài yīdiǎn.

因为电动车要快一点。

parce qu'ils sont plus rapides.

215

Guòmǎlù

过马路

Une traverse.

216

Une ballade à vélo au centre-ville

Zhè jiào shízìlùkǒu,

这叫十字路口，

Ça s'appelle une intersection.

217

yīnwèi tā zhǎngde xiàng "shí",

因为它长得像“十”，

C'est parce que ça ressemble à un «10»,

218

jiùshì wǒmen hànzì lǐmiàn de "shí" zì.

就是我们汉字里面的“十”字。

le symbole chinois «shí».

219

Suǒyǐ jiào shízìlùkǒu.

所以叫十字路口。

Alors on l'appelle l'intersection en symbole chinois «10».

220

Shízìlùkǒu qíchē shì fēicháng wēixiǎn de.

十字路口骑车是非常危险的。

Ces intersections sont dangereuses à bicyclette.

221

Yǒu yān wèi!

有烟味！

Il y a une odeur de fumée!

222

Une ballade à vélo au centre-ville

Hǎoxiàng kěyǐ qí jìnqù, tàihǎole!

好像可以骑进去，太好了！

Il semble que je peux y entrer en pédalant, fantastique!

223

Tā bùshì shuō bùkěyǐ qí zìxíngchē ma?

它不是说不可以骑自行车吗？

Ça ne disait pas qu'on ne pouvait pas rouler à vélo?

224

Dàn háishi yǒu hěn duō rén qí jìnlái.

但还是有很多人骑进来。

mais beaucoup de gens vont à vélo.

225

Nàge bǎo'ān kàn zhe wǒ, dànshì tā yòu bù guòlái zǔdǎng wǒ,

那个保安看着我，但是他又不过来阻挡我，

Ce gardien de sécurité me regarde, mais il n'est pas venu m'en empêcher.

226

nà yīnggāi shì kěyǐ qí ba.

那应该是可以骑吧。

Alors c'est probablement permis à vélo.

227

Fǎnzhèng wǒ qí màn yīdiǎn.

反正我骑慢一点。

Dans tout les cas, je vais aller lentement.

228

Une ballade à vélo au centre-ville

Zhèlǐ yǒu hǎoduō mài yīfu de diàn.

这里有好多卖衣服的店。

Il y a beaucoup de magasin de vêtement ici.

229

Wǒ juéde zhèbiān de yīfu diàn,

我觉得这边的衣服店，

Je trouve que les vêtements de ces magasins

230

tāmen jiā de yīfu bìng bùshì hěn hǎokàn.

他们家的衣服并不是很好看。

ne sont pas très beaux.

231

Érqiě zhèlǐ hěn chǎo.

而且这里很吵。

De plus c'est super bruyant ici!

232

Nǐmen yǒu méiyǒu fāxiàn?

你们有没有发现？

Avez-vous remarqué?

233

Měiyī jiā dōu yǒu yī gè dàdà de yīnxiǎng,

每一家都有一个大大的音响，

Chaque magasin a une enceinte accoustique.

234

Une ballade à vélo au centre-ville

lái tuīguǎng tāmen jiā de dōngxi.

来推广他们家的东西。

qui fait la promotion des articles en magasin.

235

Dànshì dàjiā dōu yòng dehuà, dōu yòng yīnxiāng dehuà,

但是大家都用的话，都用音箱的话，

Mais si tout le monde utilise une boîte de son,

236

nà jiù méiyǒushénme tèsè le.

那就没有什么特色了。

personne ne sort du lot.

237

Zhè shì yī gè bówùguǎn.

这是一个博物馆。

C'est un musée.

238

Huānyíng jìn diàn xuǎngòu!

欢迎进店选购！

Bienvenue à l'intérieur pour magasiner!

239

Zhèlǐ bǐjiào hǎo,

这里比较好，

Ici, c'est plutôt bien.

240

Une ballade à vélo au centre-ville

nǐ kàn tā diàn ménkǒu shì yǒu wūyán de,

你看它店门口是有屋檐的，

Regarde, les échoppes ont un paravent à l'entrée.

241

suǒyǐ xià yǔ tiān huòzhě shì dà tàiyang de tiānqì ne,

所以下雨天或者是大太阳的天气呢，

Alors que ce soit une journée pluvieuse ou ensoleillée,

242

dōu kěyǐ chūlái guàngjiē, yě bùpà bèi yǔ lín.

都可以出来逛街，也不怕被雨淋。

On peut sortir faire les boutiques, sans craindre la pluie.

243

Bīngqílín

冰淇淋

De la crème glacée

244

Hái kěyǐ a.

还可以啊。

Ça fait l'affaire!

245

Tā shuō wǒ zhège (shèxiàngtóu) shèxiàngjī hěn xiānjìn.

他说我这个(摄像头)摄像机很先进。

Il disait que cette caméra vidéo est à la fine pointe.

246

Une ballade à vélo au centre-ville

Yībān la.

一般啦。

Plutôt normale.

247

Hǎoduō rén a!

好多人啊！

Tellement de gens!

248

Zhège shì mài shénme de?

这个是卖什么的？

Que vendent-ils?

249

Mài yǐnliào de, gèzhǒnggèyàng de yánsè.

卖饮料的，各种各样的颜色。

Ils vendent des boissons, de toutes sortes de couleurs.

250

Wǒ shénme dōu bù yào.

我什么都不要。

Je ne veux rien.

251

Wǒ méiyǒu shíjiān, yě méiyǒu kòng chūlái de shǒu chī dōngxī.

我没有时间，也没有空出来的手吃东西。

Je n'ai pas le temps, ni de main disponible pour manger quoi que ce soit.

252

Une ballade à vélo au centre-ville

Zhèlǐ de bùxíngjiē gēn qítā de chéngshì yǒudiǎn bù yīyàng,

这里的步行街跟其它的城市有点不一样，

Les rue piétonnes d'ici sont quelque peu différentes de celles des autres villes,

253

bù zhīdào nǐmen yǒu méiyǒu fāxiàn?

不知道你们有没有发现？

Je ne sais pas si vous avez remarqué?

254

Nǐ kàn zhèxiē fángzi, tā de fēnggé yīnggāi shì...

你看这些房子，它的风格应该是...

Regarde ces maisons, leur style est probablement...

255

āiyā! wǒ bù zhīdào shì shénme fēnggé.

哎呀！我不知道是什么风格。

Flute! Ne sais pas de quel style.

256

Dànshì shì yǐqián,

但是是以前，

Mais c'est d'avant,

257

jiùshì zài xīn Zhōngguó hái méiyǒu chénglì de shíhòu,

就是在新中国还没有成立的时候，

avant que la Chine nouvelle soit établie.

258

Une ballade à vélo au centre-ville

nàge shíhou, yīnggāi shì Mínguó ba.

那个时候，应该是民国吧。

À cette époque, c'était probablement la République de Chine.

259

Mài zhūbǎo de.

卖珠宝的。

Ils vendent des bijoux.

260

Zhēnzhū, zhè shì zhēn de zhēnzhū o!

珍珠，这是真的珍珠哦！

Des perles, ce sont de vraies perles!

261

Bàngké, bàngké lǐ yǒu zhēnzhū.

蚌壳，蚌壳里有珍珠。

Des coquillages, Il y a des perles dans les coquillages.

262

Jīběishang zhè yī tiáo jiē dōu shì mài yīfu, xiézi hé zhūbǎo de.

基本上这一条街都是卖衣服，鞋子和珠宝的。

Essentiellement, la rue est remplie de magasin de vêtements, de souliers et de bijoux.

263

Yòu kāishǐ xià yǔ le!

又开始下雨了！

Il recommence à pleuvoir!

264

Une ballade à vélo au centre-ville

Nà yào qí kuài yīdiǎn.

那要骑快一点。

Je dois pédaler plus vite.

265

Wǒ gānggang kàn dào liǎng gè nǚháizi chōuyān.

我刚刚看到两个女孩子抽烟。

Je viens d'apercevoir deux filles fumer.

266

Qíshí zài Zhōngguó hái tǐng shǎo kàn dào nǚháizi chōuyān de,

其实在中国还挺少看到女孩子抽烟的，

En fait, on voit peu de filles fumer la cigarette en Chine.

267

dànshì xiànzài hǎoxiàng yě yuèláiyuè duō le.

但是现在好像也越来越多了。

Par contre, il semble qu'il y en ait de plus en plus.

268

Quánchǎng wǔ zhé!

全场五折！

Tous les articles sont à 50%!

269

Zài dǎzhé ne.

在打折呢。

Sont en rabais.

270

Une ballade à vélo au centre-ville

Dǎzhé wǒ yě bù mǎi.

打折我也不买。

Malgré les rabais je n'achèterai rien.

271

Zhè jiā gèng chǎo!

这家更吵！

Ce magasin est encore plus bruyant!

272

Shí kuài, shí kuài, tōngtōng shí kuài.

十块，十块，通通十块。

Dix yuan, dix yuan, tout est 10 yuan!

273

Qiánmiàn rén jiù yào shǎo yīdiǎn le, yīnwèi méi shénme diàn.

前面人就要少一点了，因为没什么店。

Devant il y aura moins de monde parce qu'il n'y a pas vraiment de magasins.

274

Wǒ děi zhǎo dìfāng tíngxià lái le, yīnwèi yòu kāishǐ xià yǔ le.

我得找地方停下来了，因为又开始下雨了。

Je dois trouver un endroit pour m'arrêter, car il a recommandé à pleuvoir.

275

Wǒ kěyǐ qí dào lǐmiàn qù.

我可以骑到里面去。

Je peux entrer à bicyclette.

276

Une ballade à vélo au centre-ville

Zhè lǐmiàn jiù yǒu dǎngyǔ de dìfang.

这里面就有挡雨的地方。

Ici dedans il y a des endroits pour stopper la pluie.

277

Dànshì wǒ bùnéng qí.

但是我不能骑。

Mais je ne peux pas pédaler.

278

Shǒubiǎo diàn

手表店

Un magasin de montres

279

Hǎoduō shāngdiàn, gèzhǒnggèyàng de diàn.

好多商店，各种各样的店。

Il y a beaucoup d'échoppes de toutes sortes.

280

Zhè yī jiā shì mài shénme de? Mài zhūbǎo de.

这一家是卖什么的？卖珠宝的。

De quoi vendent-ils? Ils vendent des bijoux.

281

Wǒ wén dào le yī gǔ xiāngwèi.

我闻到了一股香味。

J'ai senti une odeur.

282

Une ballade à vélo au centre-ville

Bùshì xiāng xiāng de xiāngwèi,

不是香香的香味，

Ce n'est pas une fragrance,

283

shì qù miào lǐ gōng shén de xiāngwèi.

是去庙里供神的香味。

c'est l'odeur des prières au temple.

284

Zhèlǐ yòu yǒu yī jiā zhūbǎo diàn,

这里又有一家珠宝店，

Ici, un autre bijoutier.

285

yòu yī jiā zhūbǎo diàn! Sān jiā

又一家珠宝店！三家

Encore un! Il y en a trois.

286

Yǒu yī zhī gǒu pā zài zǒuláng shàng.

有一只狗趴在走廊上。

Un chien est évaché sur le trottoir.

287

Zhège gǒu de máo hǎo luàn a!

这个狗的毛好乱啊！

Comme le pelage de ce chien est mêlé!

288

Une ballade à vélo au centre-ville

Zhǔrén yīnggāi gěi tā shū yīxià, shū yīxià tā de máofà.

主人应该给他梳一下，梳一下他的毛发。

Le propriétaire devrait lui rendre le pelage plus soyeux.

289

Zhèlǐ méiyǒu dǎngyǔ de dìfang le.

这里没有挡雨的地方了。

Il n'y a nulle part où se protéger de la pluie ici.

290

Qípáo diàn, zhè yī jiā shì qípáo diàn, mài qípáo de.

旗袍店，这一家是旗袍店，卖旗袍的。

Un magasin de «Qipao». Ils y vendent des «Qipao».

291

Xiànzài yǒudiǎn dǔchē, yīnwèi zhè tiáo lù tài xiǎo le.

现在有点堵车，因为这条路太小了。

Il y a un peu de trafic ici, parce que la rue est si petite.

292

Wǒ gēnběn dōu guòbùqù ma.

我根本都过不去嘛。

Je ne pourrai absolument pas traverser!

293

Ràng zhè liàng chē xiān guò ba, hái yǒu zhè yī liàng chē.

让这辆车先过吧，还有这一辆车。

Je laisse passer cette voiture en premier, et celle là aussi !

294

Une ballade à vélo au centre-ville

Zǒu lo!

走咯！

J'y vais!

295

Yàobùrán cóng zhè shàngmian ba, shàngmian ānquán yīdiǎn.

要不然从这上面吧，上面安全一点。

Pouquoi pas de ce côté. C'est plus sécuritaire.

296

Huángjīn diàn

黄金店

Un vendeur d'or.

297

Nǐ kěyǐ dào zhèbiān lái dìngzuò huángjīn.

你可以到这边来定做黄金。

Tu peux faire des produit en or sur mesure ici.

298

Yào mǎi shénme?

要买什么？

Que voulez-vous acheter?

299

Zhè shì shénme?

这是什么？

Qu'est ce que c'est?

300

Une ballade à vélo au centre-ville

Shénme a? Zǔxiān pái lo, Guānyīn lo.

什么啊？祖先牌咯，观音咯。

Lesquels? Des hôtels des ancêtres et des déesses Guanyin.

301

Zǔxiān pái

祖先牌

Des hôtels des encêtres

302

Zhè yī tiáo jiē hǎoxiàng dōu shì guǎnggào gōngsī.

这一条街好像都是广告公司。

Cette rue semble n'être que des compagnies de publicité.

303

Zhè shì shénme? Gēzi!

这是什么？鸽子！

Qu'est ce que c'est? Des pigeons!

304

Liǎng zhī gēzi.

两只鸽子。

Deux pigeons!

305

Zhè yī tiáo jiē shì mài dēng shì de, hěn duō LED dēng.

这一条街是卖灯饰的，很多 LED 灯。

Cette rue vend des luminaires, beaucoup de lumières LED.

306

Une ballade à vélo au centre-ville

Zhōngshān shì chū le míng de LED zhìzuòshāng,

中山是出了名的 LED 制造商，

Zhongshan est connue pour produire des LED,

307

jiùshì yǒu hěn duō gōngchǎng zài Zhōngshān shì zuò LED dēng de.

就是有很多工厂在中山是做 LED 灯的。

Il y a beaucoup de manufactures de LED.

308

Yǐqián wǒ zài yī jiā LED diànyuán gōngsī shàngbān de shíhou,

以前我在一家 LED 电源公司上班的时候，

Quand je travaillais dans une compagnie de LED,

309

jiù yǒu hěn duō de kèhù shì láizì Zhōngshān de.

就有很多的客户是来自中山的。

Il y avait beaucoup de clients de Zhongshan.

310

Dànshì tāmen de chǎnpǐn, tāmen zhǔyào shì zuò piányi,

但是他们的产品，他们主要是做便宜、

Mais pour leur produits, ils favorisaient d'abord les faibles coûts

311

jiàgé dī de chǎnpǐn, bìng bùshì nàzhǒng hěn gāoduān de.

价格低的产品，并不是那种很高端的。

Les produits peu dispendieux, ne sont pas du genre haut de gamme.

312

Une ballade à vélo au centre-ville

Zhōngshān bǎocún le hěnduō gǔlǎo de fángzi.

中山保存了很多古老的房子。

Zhongshan a conservé plusieurs vieilles maisons.

313

Yǒu hěnduō cūn, jiù zài chéngshì lǐmiàn dōu yǒu hěnduō nàzhǒng xiǎo cūnluò,

有很多村，就在城市里面都有很多那种小村落，

Il y a plusieurs villages, beaucoup de hameaux dans la ville

314

shì quánbù dōu shì gǔlǎo de fángzi.

是全部都是古老的房子。

sont formés de maisons anciennes.

315

Wǒ juéde zhè yī diǎn tāmen zuò de hěnhǎo.

我觉得这一点他们做得很好。

Je trouve qu'ils ont bien fait cela.

316

Xiànzài shì shíyīyuèfēn le, yě kuài shí'èryuèfēn le,

现在是十一月份了，也快十二月份了，

Nous sommes présentement en novembre, et bientôt en décembre,

317

dàn zhèlǐ háishi gǎnjué xiàng qiūtiān yīyàng.

但这里还是感觉像秋天一样。

mais ici on se sent encore en automne.

318

Une ballade à vélo au centre-ville

Xiàng zuótiān hái fēicháng de rè, gēn xiàtiān yīyàng,
像昨天还非常地热，跟夏天一样，
Hier il faisait très chaud comme en été.

319

gēnběn dōu méiyǒu dōngtiān de gǎnjué.
根本都没有冬天的感觉。
Rien à voir avec la sensation hivernale.

320

Hěn duō dìfāng dōu yǐjīng kāishǐ xiàxuě le,
很多地方都已经开始下雪了，
À plusieurs endroits (en Chine) il commence déjà à neiger,

321

dànshì zhèlǐ hái shì fēicháng de rè,
但是这里还是非常地热，
mais ici c'est encore assez chaud.

322

méiyǒu... yě bù rè la, dànshì hěn liángkuai.
没有... 也不热啦，但是很凉快。
Disons... ce n'est pas chaud, mais plus tempéré.

323

Wǒ xiànzài yào cóng nǎ yī biān zǒu? Xiǎng yī xiǎng
我现在要从哪一边走？想一想
Par où je vais maintenant? J'y pense.

324

Une ballade à vélo au centre-ville

Zuǒbian ba, xiān cóng zuǒbian

左边吧，先从左边

À gauche, d'abord vers la gauche.

325

Zhèlǐ shì yī jiā bǎihuògōngsī.

这里是一家百货公司。

Là, c'est un grand magasin.

326

Duìle, nàbian yǒu yī gè gōngyuán, dài nǐmen qù kànkàn.

对了，那边有一个公园，带你们去看看。

Ah c'est vrai, il y a un parc de ce côté. Je vais vous montrer.

327

Yǒu chē a, ràng tāmen xiān guò ba.

有车啊，让他们先过吧。

Il y a des voitures, je les laissent passer en premier.

328

Kěyǐ guò le ma?

可以过了吗？

Je peux y aller?

329

Tài wēixiǎn le, zhèlǐ.

太危险了，这里。

C'est tellement dangereux ici!

330

Une ballade à vélo au centre-ville

Hǎo yǎng a, wǒ de liǎn shàng

好痒啊，我的脸上

Mon visage me démange.

331

Bùyào guòlái! Děng wǒ xiān guò

不要过来！等我先过

Ne venez pas! Attendez premièrement que je traverse!

332

Shù shàng hǎoxiàng guà le... shénme? Guà le dēng

树上好像挂了... 什么？挂了灯

Il semble qu'accroché à l'arbre il y ait... quoi? Des lumières

333

Shù shàng yǒu dēng

树上有灯

Il y a des lumières dans l'arbre .

334

Dào le wǎnshang de shíhou jiù kěyǐ bǎ dēng dǎkāi.

到了晚上的时候就可以把灯打开。

La nuit venue, on peut allumer les lumières.

335

Kàn nàge dēng, wǔyánliùsè de

看那个灯，五颜六色的

Regarde ces lumières! Multicolores!

336

Une ballade à vélo au centre-ville

Wǒ juéde zhè yī kē shù de xíngzhuàng hěn yǒuyìsi.

我觉得这一棵树的形状很有意思。

Je trouve que la forme de cet arbre est intéressante.

337

Kàn! Zhè shì yī gēn dà zhùzi yīyàng de,

看！这是一根大柱子一样的，

Regarde! Ça a l'air d'un long poteau

338

gānghǎo zhīchēng zhe zhěng kē shù.

刚好支撑着整棵树。

qui heureusement viens soutenir l'arbre.

339

Érqiě tā zhè kē shù de xíngzhuàng shì...

而且它这棵树的形状是...

Par contre, la forme de cet arbre...

340

āi, wǒ dōu bù zhīdào zěnmé miáoshù le.

哎，我都不知道怎么描述了。

Je ne sais pas comment la décrire.

341

Xià wán yǔ zhīhòu, cóng zhèbiān jīngguò de shíhou

下完雨之后，从这边经过的时候

Après la pluie, en passant de ce côté

342

Une ballade à vélo au centre-ville

nénggòu wéndào yī gǔ shù mù de xiāngwèi.

能够闻到一股树木的香味。

j'ai senti la fragrance des arbres.

343

Érqiě tīngdào hǎoduō xiǎoniǎo zài chànggē,

而且听到好多小鸟在唱歌，

De plus j'ai entendu beaucoup d'oiseaux chanter.

344

yīnwèi xià yǔ tiān le, tāmen yě xiǎng chū lái wán yī wán. Duìbùduì?

因为下雨天了，它们也想出来玩一玩。对不对？

Puisque c'est un jour pluvieux, ils veulent aussi sortir s'amuser, pas vrai?

345

Guǎngdōnghuà jiùshì zhèyàngzi de.

广东话就是这样子的。

Le cantonais sonne comme ça.

346

Fǎnzhèng wǒ shì tīngbudǒng,

反正我是听不懂，

En tous cas je ne le comprends pas.

347

wǒ juéde Guǎngdōnghuà tài nán le.

我觉得广东话太难了。

Je crois que le cantonais c'est trop difficile.

348

Une ballade à vélo au centre-ville

Wèishénme zhè liǎng tiáo jiē de, nà yī tiáo jiē de,

为什么这两条街的，那一条街的，

Pourquoi ces deux rues... cette rue,

349

jiù zài wǒ zuǒ shǒubiān de nà tiáo jiē shàngmian,

就在我左手边的那条街上，

celle à ma gauche,

350

wèishénme hěn duō diàn dōu guān le mén a?

为什么很多店都关了门啊？

Pourquoi autant de boutiques sont fermées?

351

Zhè yī biān yě guān le, hǎo qíguài o!

这一边也关了，好奇怪哦！

Celle de ce côté sont aussi fermées, comme c'est étrange!

352

Zhèlǐ shì nǎlǐ?

这里是哪里？

Où suis-je?

353

Wǒ jìde yǒuyīcì wǒ dào zhèbiān lái, ránhòu zài zhèlǐ mílù le.

我记得有一次我到这边来，然后在这里迷路了。

Je me rappelle être venue par ici une fois, ensuite je me suis perdue.

354

Une ballade à vélo au centre-ville

Yòu yào xià yǔ le.

又要下雨了。

Il va encore pleuvoir.

355

Wa! Nǐ kàn qiánmiàn zhè yī tiáo lù hǎo měi a!

哇！你看前面这一条路好美啊！

Wow! Regarde comme la rue devant est magnifique!

356

Dìshang shī shī de, yǒu yīxiē shù yè luò zài dìshang,

地上湿湿的，有一些树叶落在地上，

Le sol est humide, il y a des feuilles tombées au sol,

357

liǎng biān yǒu hěn duō de lǜshù, hǎo yǒu shīyì a!

两边有很多的绿树，好有诗意啊！

des arbres verdoyant de chaque côtés, c'est poétique!

358

Érqiě méiyǒu shénme rén, fēicháng de ānjìng.

而且没有什么人，非常地安静。

De plus, il n'y a pas beaucoup de monde, c'est très calme.

359

Shù shàng de niǎo...

树上的鸟儿...

Les oiseaux dans l'arbre...

360

Une ballade à vélo au centre-ville

Zěnme chàng láizhe? Wǒ lǎo jìbuzhù gēcí.

怎么唱来着？我老记不住歌词。

Comment le chanter? Je ne me rappelle pas des paroles.

361

Zhèlǐ hǎoxiàng shì yī tiáo shāngyè jiē.

这里好像是一条商业街。

Ici ça semble être une rue commerciale.

362

Shāngyè jiē jiùshì yǒu hěn duō zuòshēngyì de rén

商业街就是有很多做生意的人

Une rue commerciale avec beaucoup de gens d'affaires

363

zài zhèlǐ kāi le hǎoduō de diàn.

在这里开了好多的店。

qui ouvrent plusieurs boutiques.

364

Zhěngtiáo jiē dōu shì mài dōngxi de, suǒyǐ jiào shāngyè jiē.

整条街都是卖东西的，所以叫商业街。

On vend des choses sur toute la rue, alors on appelle ça une rue commerciale.

365

Wèishénme wǒ měicì lái zhè tiáo jiē de shíhou dōu méiyǒu shénme rén?

为什么我每次来这条街的时候都没有什么人？

Pourquoi à chaque fois que je viens sur cette rue il y a si peu de gens?

366

Une ballade à vélo au centre-ville

Érqǐě jīntiān háishi zhōurì o,

而且今天还是周日哦，

Par contre aujourd'hui c'est dimanche!

367

kànlai hǎn shǎo rén dào zhèbiān lái mǎi yīfu.

看来很少人到这里来买衣服。

Il semble que très peu de monde viennent magasiner des vêtements par ici.

368

Bùguò qíshí Zhōngshān rén běnlái jiù shǎo,

不过其实中山人本来就少，

En fait, la population de Zhongshan est petite à la base

369

ránhòu kāi le zhème duō diàn,

然后开了这么多店，

Alors avant autant de boutiques,

370

kěndìng méiyǒu zúgòu de gùkè lái zhèbiān xiāofèi.

肯定没有足够的顾客来这边消费。

Il n'y a certainement pas assez de clients pour consommer ici

371

Zhè shì yī jiā tiánpǐn diàn. Háiyǒu... háiyǒu qítā de xiǎochī.

这是一家甜品店。还有... 还有其它的小吃。

C'est un magasin de sucreries. Ils ont aussi d'autres petits trucs.

372

Une ballade à vélo au centre-ville

Xiàcì wǒ lái zhèbiān guàngguang,

下次我来这边逛逛，

Je vais venir déambuler ici la prochaine fois

373

kànkàn yǒu méiyǒu shénme hǎokàn de yīfu.

看看有没有什么好看的衣服。

pour voir s'ils ont de beaux vêtements.

374

Yīnwèi tiānqì mǎshàng jiù yào lěng le,

因为天气马上就要冷了，

Puisque la température ne tardera pas à se refroidir,

375

suǒyǐ yào mǎi yīxiē dōngtiān de yīfu.

所以要买一些冬天的衣服。

Je veux acheter des vêtements d'hiver.

376

Wǒ shēnshang de zhè jiàn máoyī shì xīn mǎi de, zěnmeyàng?

我身上的这件毛衣是新买的，怎么样？

Le pull que je porte présentement est un nouvel achat, comment est-il?

377

Dàn bùshì zài zhèbiān mǎi de.

但不是在这边买的。

Je ne l'ai pas acheté ici.

378

Une ballade à vélo au centre-ville

Jièguò yīxià!

借过一下！

Excusez-moi!

379

Xièxie!

谢谢！

Merci!

380

"Jièguò yīxià" jiùshì dāng nǐ xiǎngyào biéren gěi nǐ rànglù de shíhou,

“借过一下”就是当你想要别人给你让路的时候，

La formulation «Jieguo yixia» est employée lorsque vous voulez que quelqu'un vous laisse passer.

381

nǐ jiù kěyǐ shuō "máfan jièguò yīxià".

你就可以说“麻烦借过一下”。

Alor vous dites, «Mafan jieguo yixia».

382

Zhèbiān yǒu hěn duō piányi de diàn,

这边有很多便宜的店，

Il y a beaucoup de magasins peu coûteux ici,

383

jiùshì yīxiē yīfu ne jiàgé bìng bùshì hěn guì.

就是一些衣服呢价格并不是很贵。

Ce sont des vêtements, le prix n'est vraiment pas élevé.

Une ballade à vélo au centre-ville

384

Xià hǎo dàyǔ a!

下好大雨啊！

La pluie est intense!

385

Wa! Zhège huà de hǎo xiàng a!

哇！这个画得好像啊！

Wow! Ces peintures sont si réalistes!

386

Kàn yīxià.

看一下。

Je jette un coup d'oeil.

387

Zhè nǐ zìjǐ zuò de?

这你自己做的？

Les avez-vous faites vous-même?

388

Quánbù āyí zìjǐ zuò de.

全部阿姨自己做的。

Toutes faites par moi.

389

Hǎo lìhai o! | Bù lìhai...

好厉害哦！ | 不厉害...

C'est pas croyable! | non...

Une ballade à vélo au centre-ville

390

Kàn yīxià a.

看一下啊。

Laissez-moi voir.

391

Jīntiān xià yǔ le, wǒ jiùshìshuō jīntiān xīngqītiān,

今天下雨了，我就是说今天星期天，

Aujourd'hui il pleut, je dois dire qu'aujourd'hui c'est dimanche

392

yǒurén dìng de, suǒyǐ yào chūlái.

有人订的，所以要出来。

mais ses gens ont passés des commande, alors je suis venue.

393

Píngcháng bù guòlái de?

平常不过来的？

Vous ne venez pas d'habitude?

394

Xià yǔ, píngshí xià yǔ jiù bù chūlái, yīnwèi zhège pà shuǐ de ma.

下雨，平时下雨就不出来，因为这个怕水的嘛。

Je ne viens pas quand il pleut d'habitude, car ils craignent la pluie.

395

Guì bù guì a?

贵不贵啊？

C'est dispendieux?

Une ballade à vélo au centre-ville

396

Yǒu shí kuài, yǒu shíwǔ kuài, èrshí kuài.

有十块，有十五块，二十块。

Il y en a à 10, 15 et 20 yuan.

397

Bùpà de, wǒ wǔ nián qián dōu zhèyàng mài.

不怕的，我五年前都这样卖。

N'aie pas peur, c'était le même prix il y a cinq ans.

398

Zhège kěyǐ zhuāng shǒujī o?

这个可以装手机哦？

On peut installer ceci sur un téléphone cellulaire?

399

Zhège shì zhuāng shǒujī de.

这个是装手机的。

C'est à installer sur un téléphone cellulaire.

400

Dàizi jiù guì yīdiǎn.

袋子就贵一点。

Les sac sont un peu plus dispendieux.

401

Zhège hǎo piàoliang. Dàizi zěnmé mài de ne?

这个好漂亮。袋子怎么卖的呢？

C'est vraiment joli! Le sac se vend combien?

Une ballade à vélo au centre-ville

402

Kěyǐ shì yíxià.

可以试一下。

Essaie-le.

403

Dàizi jiù yī tiān, bàntiān duō diǎn shíjiān.

袋子就一天，半天多点时间。

Une demi-journée par sac, des fois un peu plus qu'une demi-journée.

404

Dàizi yào sānshí bā.

袋子要三十八。

Les sacs sont 38 (yuan).

405

Zhège yào sānshí bā?

这个要三十八？

Celui-là est 38 (yuan)?

406

Rúguǒ nǐ juéde guì, wǒ jiù sānshí, jiù zhèyàng, liǎng gè jià

如果你觉得贵，我就三十，就这样，两个价

Si tu le trouves cher, je demande 30 yuan. Juste comme ça.

407

Sānshí kuài?

三十块？

30 yuan?

Une ballade à vélo au centre-ville

408

Zuì piányi

最便宜

C'est le moins cher.

409

Wǒ kàn yīxià, yǒu méiyǒu bié de yánsè?

我看一下，有没有别的颜色？

Je regarde, y a-t-il d'autres couleurs?

410

Yǒu hēisè

有黑色

Noir

411

Wǒ kěyǐ kàn yīxià hēisè de ma?

我可以看一下黑色的吗？

Je peux voir le noir?

412

Kěyǐ

可以

Oui.

413

Xiàng zhège, wǒ jīntiān liù diǎn zhōng qǐchuáng zuò dào xiànzài a.

像这个，我今天六点钟起床做到现在啊。

Comme celui-là, je travaille dessus depuis que je suis sortie du lit à 6 heures du matin.

Une ballade à vélo au centre-ville

414

Zhème jiǔ a?

这么久啊？

Autant de temps?

415

Shì a! Shǒugōng ma! Hái méi wánchéng a!

是啊！手工嘛！还没完成啊！

Bien sûr! C'est fait à la main, et ce n'est pas terminé!

416

Wǒ juéde zhège zhuāng shǒujī hěn fāngbiàn.

我觉得这个装手机很方便。

Je trouve que c'est vraiment pratique pour les téléphones cellulaires.

417

Érqiě nàge hěn gāoguì.

而且那个很高贵。

En plus, celui-là est très élégant.

418

Wa! Nǐ zhēn de hǎo lìhai o! Nǐ shì yìshùjiā!

哇！你真的好厉害哦！你是艺术家！

Wow! Vous êtes vraiment super! Vous êtes une artiste!

419

Shìbùshì? | Hàixiū le.

是不是？ | 我害羞了。

Pas vrai? | Je suis gênée!

Une ballade à vélo au centre-ville

420

Méiyǒu a, zhēn de zuò de hěn měi.

没有啊，真的做得很美。

C'est vraiment bien fait.

421

Wǒ juéde hēisè bǐjiào bǎi dā yīdiǎn.

我觉得黑色比较百搭一点。

Je trouve que le noir est plutôt versatile.

422

Hēisè jiù róngyì dā yīfu.

黑色就容易搭衣服。

Le noir est facile à agencer avec des vêtements.

423

Duì, hǎo, xièxie!

对，好，谢谢！

Oui. Bon, merci!

424

Wǒ zài yòu'éryuán zuò le èrshíduō nián, zuò jiàojù,

我在幼儿园做了二十多年，做教具，

J'ai fais 20 ans dans une garderie pour enfant, j'ai fais du matériel d'enseignement,

425

yǎnbiàn chéng zhèyàng, shì wǒ zìchuàng de.

演变成这样，是我自创的。

C'est devenu ceci, je les créés moi-même.

Une ballade à vélo au centre-ville

426

Nǐ zìchuàng de, zhège?

你自创的，这个？

Vous avez créé ceci vous-même?

427

Méi rén jiāo wǒ.

没人教我。

Personne ne m'a enseigné.

428

Nǐ hǎo lìhai!

你好厉害！

Vous êtes vraiment incroyable!

429

Nǐ yǐqián shì lǎoshī?

你以前是老师？

Vous étiez éducatrice?

430

Jiùshì zài yòu'éryuán ma, xiànzài tuìxiū le.

就是在幼儿园嘛，现在退休了。

Oui, je travaillais dans une garderie, je suis à la retraite maintenant.

431

Nǐ jiù tuìxiū le?

你就退休了？

Vous êtes déjà retraitée?

Une ballade à vélo au centre-ville

432

Lǎo le

老了

Je suis vieille.

433

Nǐ zhème niánqīng!

你这么年轻!

Vous êtes si jeune!

434

Nǐ kàn wǒ zhème lǎo le, mǎn tóu báifà.

你看我这么老了，满头白发。

Regarde! Je suis déjà vieille! Ma tête est pleine de cheveux blancs.

435

Nǎ yǒu!

哪有!

Où ça!

436

Suǒyǐ wǒ... wǒ shénme dōu méi xué dào, jiùshì xuéhuì le zhège.

所以我... 我什么都没学到，就是学会了这个。

Alors c'est comme ça que j'ai apprise. (en travaillant à la garderie)

437

Hǎo lìhai o, gānggang nà wèi dàjiě!

好厉害哦，刚刚那位大姐!

C'est pas croyable, cette femme est incroyable!

Une ballade à vélo au centre-ville

438

Hǎo! Jīntiān de shìzhōngxīn yī yóu jiù dào cǐ jiéshù le.

好! 今天的市中心一游就到此结束了。

Bon! La ballade à vélo d'aujourd'hui au centre-ville est terminée.

439

Yǔ xià de yuè lái yuè dà le, wǒ děi gǎn kuài huí jiā.

雨下得越来越大了, 我得赶快回家。

La pluie tombe de plus en plus, je dois retourner à la maison au plus vite.

440

Xīwàng nǐmen xǐhuan zhè yī lù de fēngjǐng,

希望你们喜欢这一路的风景,

J'espère que vous avez aimé le paysage en chemin.

441

xiàcì wǒ zài dài nǐmen qù kàn bié de gèng hǎowán de dìfang.

下次我再带你们去看别的更好玩的地方。

La prochaine fois, je vous emmènerai voir des endroits encore plus amusants.

442

Rúguǒ nǐ xǐhuan zhège shìpín dehuà,

如果你喜欢这个视频的话,

Si vous avez aimé cette vidéo,

443

nà jiù qǐng gěi tā diǎn gè zàn, bìng yǔ nǐ de hǎoyǒu men fēnxiǎng.

那就请给它点个赞, 并与你的好友们分享。

Merci de lui laisser un «j'aime» et de la partager avec vos amis.

Une ballade à vélo au centre-ville

444

Zuìhòu, qǐng dìngyuè wǒmen de píndào - Mandarin Corner.

最后, 请订阅我们的频道-Mandarin Corner.

Finalement, abonnez-vous à notre chaîne Mandarin Corner si ce n'est déjà fait.

445

Wǒmen xiàcì jiàn lo. Báibái!

我们下次见咯。拜拜!

On se voit la prochaine fois. Salut!